

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования «Чувашский государственный  
педагогический университет им. И.Я. Яковлева»**

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

**Методические рекомендации к выполнению  
выпускной квалификационной (бакалаврской)  
работы по направлению подготовки  
«Иностранный язык (немецкий)»**

по направлению подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профили подготовки

«Иностранный язык (немецкий), иностранный язык (английский)»

Утверждены на заседании кафедры романо-германской филологии  
(протокол № 1 от 29.08.2017 г.)

Чебоксары  
2017

Методические рекомендации к выполнению курсовой работы по дисциплине «Методика обучения иностранным языкам» составлены в соответствии с требованиями направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Составители:

Гордеева Н.Г., доцент кафедры романо-германской филологии,  
Иванова С.В., доцент кафедры романо-германской филологии.

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования выпускник должен быть подготовлен к осуществлению профессиональной научно-исследовательской деятельности в образовательных учреждениях различных типов. Это предполагает владение основными методами научных исследований, а также участие в исследованиях по проблемам развития образования.

Данные методические рекомендации по написанию выпускной квалификационной работы по методике обучения иностранным языкам содержат структуру и содержание выпускной квалификационной работы, излагают требования к компьютерному набору, правила оформления рукописи и ее документального сопровождения. Приводятся критерии оценки, образцы оформления титульного листа и содержания ВКР, бланков сопроводительной документации, примеры библиографических записей и общепринятых сокращений слов и словосочетаний. Рекомендации составлены на основе нормативных требований по итоговой государственной аттестации выпускников ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева».

## **Раздел 1. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА КАК ФОРМА ИТОГОВОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **1.1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

Выпускная квалификационная работа, выполненная по методике обучения иностранным языкам, призвана продемонстрировать степень профессиональной готовности студента самостоятельно проводить научное педагогическое исследование, решать теоретические и практические задачи преподавания иностранного языка.

Выполнение выпускной квалификационной работы способствует:

- приобщению студентов к научно-исследовательской работе;
- формированию у студентов навыков работы с научной литературой; -активизации познавательной деятельности студентов;
- развитию у студентов методического мышления; -расширению и углублению профессиональных знаний студентов;
- формированию умения наблюдать педагогические процессы и явления, выделять причинно-следственные связи наблюдаемых явлений;
- развитию способности выявлять методические задачи, выбирать и реализовывать оптимальные стратегии их решения; -развитию умения анализировать свою профессиональную деятельность и обучающую деятельность других учителей;
- развитию умения обобщать педагогический опыт;
- творческому применению полученных знаний в практической профессиональной деятельности.

Основными **требованиями** к выпускной квалификационной работе являются:

- глубина исследования научного объекта;
- полнота освещения различных аспектов исследуемой проблемы
- структурная четкость;
- логическая последовательность изложения материала;
- самостоятельность суждений; -обоснованность выводов и рекомендаций;
- адекватность использованных методов исследования его задачам.

**Темы** выпускных квалификационных работ должны соответствовать направлениям научной деятельности преподавателей кафедры и быть посвящены актуальным вопросам современной методики обучения иностранным языкам. Темы определяются преподавателями, ведущими теоретические курсы, а также могут предлагаться студентами в соответствии с их профессиональными интересами. Тема должна быть четко и конкретно сформулирована. В правильно сформулированной теме отражаются объект и предмет исследования. Неверная формулировка может привести к несоответствию заявленной темы предмету исследования. Название работы не должно совпадать с

названием раздела учебника, монографии или статьи. Выполнение выпускной квалификационной работы предполагает следующие основные **этапы**:

1. Выбор темы. Первая консультация с научным руководителем.
2. Утверждение темы. Составление библиографии.
3. Уточнение темы исследования.
4. Обсуждение структуры работы с научным руководителем.
5. Изучение литературы. Конспектирование источников.
6. Представление развернутого плана работы.
7. Написание чернового варианта теоретической части.
8. Доработка теоретической части.
9. Сбор материала для исследовательской главы.
10. Написание чернового варианта исследовательской главы.
11. Доработка исследовательской главы.
12. Редактирование всей работы после консультации с научным руководителем.
13. Завершение работы. Написание введения и заключения.
14. Оформление работы. Представление работы в окончательном виде.
15. Защита выпускной квалификационной работы.

## **1.2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

Выпускная квалификационная работа содержит следующие **структурные части**:

1. Титульный лист
2. Содержание
3. Введение
4. Основная часть
5. Заключение
6. Список использованной литературы
7. Приложение

«**Содержание**» раскрывает структуру работы и размещается сразу после титульного листа. Содержание должно помещаться на одной странице. Для этого (при необходимости) его печатают не через полтора межстрочных интервала, как весь текст, а через один. В содержании последовательно представляются названия глав, параграфов и подпунктов выпускной работы. При этом названия разделов и подразделов должны точно соответствовать их содержанию, быть краткими, четкими и отражать логику построения работы. Необходимо следить, чтобы названия подразделов в тексте соответствовали названиям, указанным в содержании, и чтобы названия отдельных разделов не совпадали с общим названием работы (т.е. с ее темой). Обязательно указываются страницы, с которых начинается каждая глава, параграф, подпункт. Введение, главы и заключение в тексте работы начинаются с новой страницы, а окончание одного подраздела и начало следующего с его заголовком располагаются в пределах одной страницы. Особенно тщательно регламентирована форма

Во «**Введении**» обосновывается выбор темы, ее актуальность, определяются объект и предмет исследования, формулируются его цель и задачи, уточняется круг рассматриваемых вопросов, указываются методы исследования. Здесь же говорится о построении работы, кратко характеризуются изученные источники и указываются их авторы. В этом разделе работы не следует ссылаться на литературу и приводить цитаты. Объем введения – 3-5 страниц.

«**Основная часть**» выпускной квалификационной работы включает теоретическую и практическую (исследовательскую) части. Все разделы (главы) и

подразделы (параграфы) основной части должны быть примерно соразмерны друг другу как по структурному делению, так и по объему. Недопустимо, чтобы объем одного параграфа составлял, например, 3 страницы, а другого – 12 страниц. Каждый параграф должен иметь логическое завершение. В конце параграфа необходимо предусмотреть плавный переход к последующему параграфу. Начинать или завершать параграф цитатой не рекомендуется. Объем одного параграфа должен составлять не менее 5 страниц.

**Теоретическая часть**, которая, как правило, состоит из двух глав, содержит обзор научной литературы по исследуемой проблеме. Анализ источников должен быть достаточным для того, чтобы раскрыть данную тему и сделать правильные методические выводы. Теоретические главы посвящаются рассмотрению различных точек зрения на проблему исследования, обоснованию и изложению той, на которой основывается данная работа. Базовыми науками для методики преподавания иностранных языков являются лингвистика, дидактика и психология. В связи с этим в **первой главе теоретической части**, как правило, рассматриваются лингвистические, дидактические или психологические аспекты исследуемой проблемы. Эта глава определяется как вступительная.

**Вторая глава теоретической части** – центральная. Здесь изучаются методические аспекты исследуемой проблемы, рассматриваются вопросы, связанные с применением тех или иных технологий, приемов и способов обучения иностранному языку. В **практической части**, которая, как правило, состоит из **одной главы**, автор представляет анализ эмпирического и текстового материала, собранного в период учебной и педагогической практик в школе. В **первом параграфе** дается общая характеристика условий прохождения педагогической практики (материально-техническая база школы, состав учителей иностранных языков, отношение в школе к иностранному языку в целом, успеваемость по иностранным языкам, учебно-методические комплекты, используемые в учебно-образовательном процессе, работа методического объединения учителей иностранных языков и т.п.). В **следующем параграфе** возможно представить результаты наблюдений за профессиональной деятельностью учителей иностранных языков в плане исследуемой проблемы. **Отдельный параграф** рекомендуется посвятить анализу учебников и учебных пособий с точки зрения рассматриваемой проблемы. Важнейшим является **параграф**, где студент описывает и анализирует собственный опыт обучения школьников иностранному языку во время педагогической практики. Необходимо показать, насколько успешно удалось автору выпускной квалификационной работы применить теоретические положения, содержащиеся в предыдущих главах исследования в учебном процессе. В качестве примеров приводятся упражнения, фрагменты уроков, высказывания учащихся на иностранном языке, выдержки из их письменных работ. Таким образом, в **практической части** студент демонстрирует умение обобщать опыт учителей, а также свой собственный; проводить научное наблюдение, определять его объекты; анализировать учебно-методические комплекты, пособия по иностранному языку; проводить анкетирование, соответствующее цели и характеру исследования и обрабатывать, сравнивать и описывать полученные данные в форме классификаций, выводов. Собранный эмпирический и текстовый материал систематизируется и представляется в виде таблиц, диаграмм и т.п. Каждая глава завершается краткими **выводами**.

В **«Заключении»** в сжатой форме излагается суть работы, делаются выводы по итогам всего проведенного исследования, указывается его практическая значимость, определяется возможность внедрения полученных результатов в практику преподавания иностранных языков, намечаются направления дальнейших исследований в данной области. Цитаты в заключительной части не используются. Объем заключения – 3-4 страницы. При написании этой части надо помнить о том, что вопросы, поставленные во введении, должны найти отражение в заключении.

Подводя итог работе, рекомендуется придерживаться следующего плана: 1.Какая проблема была рассмотрена? 2.Какое место она занимает в ряду других проблем обучения иностранным языкам? 3.Что показало изучение литературы по исследуемой проблеме? 4.О чем свидетельствуют проведенные наблюдения? 5.Какие выводы сделаны в результате проведенного исследования? 6.Каковы пути практического применения результатов исследования в образовательном процессе по иностранному языку? Введение и заключение следует писать после окончания работы над черновым вариантом основной части.

**«Список использованной литературы»** – обязательный элемент любой исследовательской работы. В выпускных квалификационных работах в список следует включать только литературу, которая была фактически использована и на которую имеются ссылки в тексте. Список источников оформляется в алфавитном порядке и помещается в конце работы перед приложением. Каждый литературный источник должен иметь полное библиографическое описание. Количество источников – не менее 45, в т.ч. литература на иностранных языках (не менее 5 источников) и электронные документы. Библиографические описания книг и статей на иностранных языках включаются в список после источников на русском языке.

**«Приложение»** является необходимым разделом выпускной квалификационной работы по методике обучения иностранным языкам. Сюда включаются планы уроков, или конспекты фрагментов уроков; образцы высказываний учащихся; сценарии внеклассных мероприятий; тексты песен, стихов; примеры обучающих игр; различные типы упражнений; иллюстративный материал; анкеты; тестовый материал; протоколы наблюдений; фотографии; ксерокопии; результаты проектной работы, графический материал, таблицы и т.п. Приложения помещаются после списка использованной литературы в порядке их упоминания в тексте и не учитываются в общем объеме работы. Приложения могут быть представлены в отдельной папке. Каждое приложение нумеруется, имеет заголовок и начинается с новой страницы. В тексте обязательны ссылки на материалы приложений. **Объем** выпускной квалификационной работы – 50-60 машинописных страниц.

### 1.3.ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

При написании выпускной квалификационной работы особое внимание следует уделить языку, и в частности, своеобразию научной письменной речи. Обращаем внимание на недопустимость разговорных оборотов, а также на использование местоимения «мы» вместо «я» при выражении авторского мнения (или вообще отказ от использования местоимения первого лица). Например, рекомендуется использовать такие обороты, как «Нельзя не согласиться с автором в том, что...», «Вслед за Е.И. Пассовым, отметим, что...», «Считаем такой подход к решению данной проблемы правомерным...», «По нашему мнению, данная классификация может быть использована...», «Проиллюстрируем эту мысль с помощью следующих примеров...», «Рассмотрим еще один важный вопрос...», «Представляется методически целесообразным...». Логика изложения проявляется в системном представлении материала, в связности одной мысли с другой. Уместно использованные слова-связки («таким образом», «следовательно», «далее», «затем», «во-первых», «во-вторых», «наконец», и др.) придают четкость и стройность излагаемому материалу. Необходимо следить, чтобы не было повторения одних и тех же положений в разных разделах работы. Важным является вопрос выделения абзацев в тексте работы. Надо помнить, что абзац, как правило, сигнализирует о начале новой мысли, но иногда в нем может содержаться разъяснение, конкретизация высказанной мысли. Написание выпускной квалификационной работы предполагает не простое копирование готовых материалов по теме исследования из различных источников, а его анализ, опирающийся на конкретные факты, сравнение различных точек

зрения на рассматриваемые вопросы и, что особенно важно, умение высказать и аргументировать свою точку зрения. Это требует от студента самостоятельности и творческой активности.

#### 1.4. ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Завершенная выпускная квалификационная работа подписывается студентом на последней странице и представляется научному руководителю, который пишет отзыв. Научный руководитель передает работу на кафедру для обсуждения и допуска к защите. Вопрос о допуске выпускной квалификационной работы к защите решается на двух заседаниях кафедры. Не позднее, чем за два месяца до защиты, на кафедре организуется предзащита работы и определяется степень ее готовности.

К предзащите необходимо подготовить краткую аннотацию работы, объемом не более трёх страниц на основе данных, полученных в результате проведенного научного исследования. В аннотации отражаются наиболее важные аспекты выполненной работы. По результатам предзащиты кафедра дает предварительное заключение о допуске выпускной квалификационной работы к защите. За две недели до защиты выполненная работа в одном экземпляре с отзывом научного руководителя передается на кафедру для рецензии. Если на квалификационную работу дается внешний отзыв из другого вуза, то подпись рецензента заверяется печатью. Вопрос о допуске выпускной квалификационной работы студента к защите решается на заседании кафедры не позднее, чем за 10 дней до защиты. Причинами, по которым работа не может быть допущена к защите, являются: – академические задолженности; –несоблюдение сроков и формы представления работы; – отсутствие заключения научного руководителя и/или рецензента; –несоответствие выпускной квалификационной работы требованиям, предъявляемым к работам подобного рода.

Готовясь к защите, студент составляет выступление, оформляет наглядность, раздаточный материал. Важно продумать ответы на замечания рецензента. В выступлении необходимо обосновать выбор темы исследования, показать ее актуальность, представить структуру работы, дать максимально краткую характеристику содержания работы, указав на теоретические положения, на которых она базируется. Особый акцент рекомендуется сделать на материалах исследовательской части работы; показать ее особенности, прокомментировать полученные результаты.

В заключительной части выступления формулируются выводы, которые были сделаны по итогам проведенного исследования. При оценке выпускной квалификационной работы ГАК обращает внимание на содержание и форму публичного выступления студента, а также учитывает оценку выпускной квалифицированной работы рецензентом и научным руководителем. Ниже приводятся критерии оценки публичной защиты: -аргументация актуальности, целей и задач работы; -логичность построения выступления; -полнота раскрытия темы; -наличие заключения, подведение итогов; -соблюдение регламента (7-8 минут); -уровень владения материалом, умение отвечать на вопросы членов ГАК; -культура речи (грамотность, образность, наличие ярких примеров, цитат, дикция, голос); -использование технических средств и наглядных материалов; -манера держать себя; внешний вид.

#### 1.5. КРИТЕРИИ ОЦЕНОК

##### Критерии оценивания выпускной квалификационной работы и ее защиты

Критерии компетенций	Уровни оценивания и описание. Уровень сформированности компетенций.			
	Повышенный уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень – оценка	Недостаточный уровень –
	–	–		

	оценка «отлично» 90-100 баллов	оценка «хорошо» 76-89 баллов	«удовлетворительно» 60-75 баллов	компетенция не сформирована ниже 60 баллов
Актуальность и научная новизна проведенного исследования. Определение задачи исследования	Актуальность проблемы исследования обоснована анализом состояния действительности. Сформулированы цель, задачи, объект, предмет исследования, методы, используемые в работе	Автор обосновывает актуальность направления исследования в целом, а не собственно темы. Сформулированы цель, задачи, объект, предмет исследования, методы, используемые в работе.	Актуальность либо не сформулирована, либо сформулирована в самых общих чертах проблема не выявлена. Нечетко сформулированы цель, задачи, объект, предмет исследования, методы, используемые в работе	Актуальность исследования автором не обосновывается. Неясны цели и задачи работы (либо они есть, но не согласуются с содержанием)
Создание библиографической базы исследования	Библиографический список в полной мере отвечает требованиям по объему и охвату проблематики работы	Библиографический список не в полной мере отвечает требованиям по объему и охвату проблематики работы	При оформлении библиографического списка имеются значительные ошибки и неточности	Библиографический список не отвечает требованиям по объему и охвату проблематики работы
Степень освоения методов научного исследования и полноты раскрытия темы	Использованы как традиционная и (или) апробированная методика, так и принципиально новое решение	Использована традиционная и (или) апробированная методика или традиционная методика с оригинальными элементами	Использована традиционная и (или) апробированная методика	Использована традиционная методика
Оценка теоретического содержания работы	Содержание, как целой работы, так и ее частей, связаны с темой работы. Тема сформулирована конкретно и отражает направленность работы. Используются новые теоретические модели и решения	Содержание, как целой работы, так и ее частей, связаны с темой работы, но имеются небольшие отклонения. Логика изложения присутствует – одно положение вытекает из другого	Содержание и тема работы не всегда согласуются между собой. Некоторые части работы не связаны с целью и задачами работы	Содержание и тема работы плохо согласуются между собой
Владение практическим материалом работы	Знание и свободное владение фактическим материалом по	Незначительные неточности в изложении фактического материала.	Испытывает затруднения в изложении фактического материала	Не владеет фактическим материалом.



	теме.		.	
Умение вести научную беседу. Умение представить работу на защите, уровень речевой культуры	Проявляет компетентность в области избранной темы. Свободное владение материалом, умение вести научный диалог, отвечать на вопросы и замечания.	Допускает отдельные неточности и затруднения при представлении выпускной квалификационной работы на защите	Испытывает значительные трудности при представлении выпускной квалификационной работы на защите	Не может представить работу на защите и не может ответить на поставленные вопросы
Качество оформления работы. Наличие ВКР, доклада, презентации	Представлена ВКР. Подготовлены доклад и презентация, отражающие основные выводы по результатам исследования. Работа соответствует нормативным требованиям	Представлена ВКР. Подготовлены доклад, отражающий основные выводы по результатам исследования. Работа соответствует нормативным требованиям (допускаются 4-6 негрубых ошибок)	Представлена ВКР. ВКР соответствуют нормативным требованиям (допускаются 8-10 негрубых ошибок).	ВКР не представлена, либо представленная ВКР находится в неудовлетворительном состоянии

### **Критерии выставления оценок на основе выполнения и защиты квалификационной работы**

По результатам выступления претендента ГАК выставляет итоговую оценку ВКР. Оценка выставляется членами ГАК по пятибалльной системе на основании оценок научного руководителя, рецензента и оценки членов комиссии за выступление на ГАК.

ГАК оценивает грамотность построения речи, степень владения профессиональной терминологией, умение квалифицированно отвечать на вопросы, полноту представления иллюстративных материалов выступления и уровень представления материалов в пояснительной записке, уровень знания претендента.

Существуют следующие критерии оценки выпускной квалификационной работы:

1. Определение задачи исследования. Актуальность и научная новизна проведенного исследования.
2. Качество библиографической базы исследования.
3. Степень освоения методов научного исследования и полноты раскрытия исследуемой темы. Продуманность методологии и аппарата исследования, соответствие им сделанных автором выводов
4. Оценка теоретического содержания работы.
5. Владение практическим материалом исследования
7. Разработка и проведение исследовательского эксперимента. Достаточная иллюстративность постулируемых тезисов, объем исследовательского материала.
8. Презентация результатов исследования. Использование современных информационных технологий обработки научной информации

9. Умение вести научную дискуссию. Умение представить работу на защите, уровень речевой культуры. Компетентность в области избранной темы. Свободное владение материалом, умение вести научный диалог, отвечать на вопросы и замечания

10. Уровень выполнения ВКР. Композиционная целостность работы, соблюдение требований, предъявляемых к структуре выпускной дипломной работы

Материал должен излагаться грамотно. Выпускная квалификационная работа должна быть выверена, логично структурирована, а распределение материала должно соответствовать структуре; в работе не должно быть ошибок и опечаток. Выпускная квалификационная работа должна содержать актуальные идеи и новизну подхода к исследованию.

Оценка «отлично» ставится, если:

- работа глубоко и полно освещает заявленную тему, т.е. в работе представлены исследования по проблематике, приведены теоретические обоснования методической проблемы, обозначенных в теме выпускной квалификационной работы;

- работа содержит логичное, последовательно изложение материала с обоснованными выводами;

- работа выполнена самостоятельно;

- оформление работы соответствует предъявляемым требованиям;

- имеются положительные отзывы научного руководителя и рецензента;

- устная защита проведена на высоком уровне.

Оценки «хорошо» или «удовлетворительно» ставятся, если упомянутые выше показатели представлены не в полной мере.

Оценка «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда некомпетентность студента очевидна или имеют место факты явного плагиата.

### **Шкала рейтинговой оценки учебных достижений выпускников при выполнении и защите выпускных квалификационных работ**

<b>№</b>	<b>Ожидаемые результаты</b>	<b>Баллы</b>
1	Актуальность и научная новизна проведенного исследования. Определение задачи исследования	до 10 баллов
2	Создание библиографической базы исследования	до 10 баллов
3	Степень освоения методов научного исследования и полноты раскрытия темы	до 10 баллов
4	Оценка теоретического содержания работы	до 25 баллов
5	Владение практическим материалом работы	до 25 баллов
6	Умение вести научную беседу. Умение представить работу на защите, уровень речевой культуры	до 10 баллов
7	Качество оформления работы. Наличие ВКР, доклада, презентации	до 10 баллов
		100 баллов

## **Раздел 2. ОФОРМЛЕНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

## 2.1. ПРАВИЛА КОМПЬЮТЕРНОГО НАБОРА ТЕКСТА

Выпускная квалификационная работа представляется в твердом переплете. Текст должен быть набран на компьютере и отпечатан на стандартных листах белой бумаги формата А4 (210x297 мм). Материал работы формируется в одном файле MS Word. Текст набирается в редакторе MS Word. При наборе рекомендуется использовать гарнитуру шрифта TimesNewRoman. Размер основного шрифта – 14 пт, вспомогательного (для сносок, таблиц) – 12 пт, межстрочный интервал – 1,5. Поля: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм.

Наименование разделов, глав, параграфов должны быть краткими. Все страницы ВКР нумеруются по порядку от титульного листа до последней страницы. Первой страницей считается титульный лист, но на нем цифра 1 не ставится, на следующей странице (вслед за титульным листом обычно располагается содержание) проставляется цифра 2 и т.д., т.е. страницы выпускной квалификационной работы нумеруются арабскими цифрами нормальным шрифтом № 14 с соблюдением сквозной нумерации по всему тексту.

Номера страниц проставляются внизу в центре страницы без точки в конце (меню – вставка – номер страницы). Иллюстрации, таблицы и схемы, расположенные на отдельных листах внутри текста, входят в общую нумерацию. Перенос слов в заголовках не допускается. Наименование разделов (введение, содержание, заключение, список литературы, приложения) печатаются в виде заголовков первого порядка, без точки в конце и с новой страницы. Во избежание смещения начала главы рекомендуется перед заголовком ставить разрыв страницы (в меню Вставка – разрыв – новая страница). Текст набирается с соблюдением следующих правил: 1) формирование абзацев выполняется через команду Формат - Абзац; 2) слова разделяются только одним пробелом; 3) перед знаком препинания пробелы не ставятся, после знака препинания – один пробел; 4) при наборе должны различаться тире (длинная черточка) и дефисы (короткая черточка). Тире отделяется пробелами, а дефис нет. 5) после инициалов перед фамилией, внутри сокращений, перед сокращением г.– указанием года и т.п. ставится неразрывный пробел (Shift-Ctrl-пробел), для того чтобы не разрывать цельность написания, например: А.С. Пушкин, 1998 г., т. д., т. е.; 6) основной текст выравнивается по ширине, с отступом первой строки 1,25 см; 7) точка в конце заголовка не ставится; рекомендуется смысловое деление заголовка по строкам; 8) шрифтовые выделения внутри текста должны соответствовать следующей иерархии: строчной полужирный прямой – строчной полужирный курсив – строчной светлый курсив; 9) таблицы набираются кеглем 12 и помещаются в основной текст; 10) цитаты, прямую речь, иносказательные выражения лучше помещать в двойные кавычки; 11) при трехуровневой рубрикации (главы – параграфы – пункты) заголовки первого уровня (введение, содержание, названия глав, заключение, список использованной литературы, приложения) набираются прописными полужирными буквами (шрифт 14), второго (названия параграфов) – строчными полужирными (шрифт 14), третьего (названия в пунктах параграфа) – строчным полужирным курсивом (шрифт 14). При двухуровневой рубрикации заголовки первого уровня (названия глав и пр.) – строчными полужирными (шрифт 14), второго (названия параграфов) – полужирным курсивом (шрифт 14). Выравнивание заголовков – по центру. Нумеровать главы, параграфы, пункты в тексте работы следует арабскими цифрами. Например,

### **Глава 2. ОБУЧЕНИЕ ОБЩЕНИЮ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ НА ОСНОВЕ ПОЭТИЧЕСКИХ И МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ**

#### **2.1. Обучение основам стилистики на материале Британского фольклора**

##### **2.1.1. Индивидуальная творческая работа дома**

Не допускаются: -интервалы между абзацами в основном тексте; -перенос слов в заголовках, а также отрыв предлога или союза от относящегося к нему слова; - формирование отступов с помощью пробелов; -«ручной» перенос слов с помощью

дефиса; -внутритекстовые выделения подчеркиванием и прописными буквами; - использование разрывов разделов (глав), кроме случаев, смешанных (книжных и альбомных) ориентаций листов; -выделение текста подчеркиванием.

## **2.2. СОКРАЩЕНИЯ В ТЕКСТЕ**

Вольные сокращения слов не допускаются, примеры принятых сокращений слов приводятся в справочной литературе.

Обязательно сокращают стоящие перед цифрой слова, обозначающие ссылку в тексте на тот или иной его элемент: том – т., часть – ч., выпуск – вып., рисунок – рис., издание – изд., таблица – табл., глава – глав., раздел – разд., параграф – §, пункт – п.

Указанные ниже ученые степени, должности или профессии приводят в сокращенном виде: академик – акад., член-корреспондент – чл.-корр., профессор – проф., доцент – доц., доктор – д-р, кандидат – канд., филологических – филол., философских – филос., исторических – ист., педагогических – пед.

Сокращают названия организаций, учреждений, а также термины, принятые в научной литературе (сокращения не делают в начале фразы): МГУ, БГПУ, КПД, ТСО, CD-ROM, DVD, TOEFL и т.п.

Сокращают поясняющие слова: то есть – т.е., и прочие – и пр., и тому подобное – и т.п., смотри – см., и другие – и др., сравни – ср.

Только в словарях и в справочниках допускаются следующие сокращения: так называемый – т.н., около – ок., так как – т.к., например – напр., формула – ф-ла.

## **2.3.ЦИТИРОВАНИЕ**

При цитировании необходимо соблюдать следующие правила 1.Текст цитаты заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания. 2.Цитирование должно быть полным, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента и искажения смысла. Пропуск слов, предложений, абзацев при цитировании допускается, если не влечет искажения всего фрагмента и обозначается многоточием, которое ставится на месте пропуска. 3. Каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник. *Пример оформления цитаты:* Е.Н. Соловова пишет: «Как в мозаике, здесь одни и те же краски-слова будут каждый раз включаться в новые узоры, то сливаясь в крупные формы, то распадаясь на мелкие фрагменты, но двух одинаковых узоров-произведений у разных людей найти будет практически невозможно» [54,с.87]. 4.Если, приводя цитату, вы выделяете в ней какие-то слова, то после такого выделения в скобках указывается на это выделение, например, (курсив наш – Ф.М.) Ваши инициалы ставятся и после иных пояснений, введенных в текст цитаты, например; «Они (учащиеся – Ф.М.) с большим энтузиазмом выполняют проектную работу».

## **2.4.ССЫЛКИ НА ЛИТЕРАТУРНЫЕ ИСТОЧНИКИ**

Ссылки на все литературные источники (монографии, статьи, ГОСТ, электронные ресурсы и т.п.), использованные (а также упоминаемые) при написании выпускной квалификационной работы, обязательны. Большое распространение сегодня имеют **затекстовые библиографические ссылки**. Этот способ прост и удобен в условиях компьютерного набора. Сущность его в следующем. Каждое описание в списке использованной литературы нумеруется. Если в тексте упоминается конкретный документ, там же указывается номер в скобках, под которым записано его библиографическое описание в списке. Если приводится обзор мнений ряда авторов, то возможно перечисление порядковых номеров их работ в списке использованной литературы. Если же она характеризуется использованием определённых фрагментов источника, то дополнительно необходимо указание его страниц. При упоминании зарубежного автора в ссылке приводится оригинальное написание фамилии автора. *Примеры ссылок :*

Работа М.А.Поваляевой и О.А. Рутер посвящена исследованию невербальных средств общения [51].

Педагогическое общение в настоящее время является объектом пристального внимания педагогов и психологов [23, 27, 31, 34, 42, 48].

С.Ф.Шатилов выделяет три этапа формирования речевого навыка [37, с.48].

Как справедливо отмечают W.Edmondson и Y.House, "...социально-политические факторы должны иметь приоритет, так как они определяют состоится ли вообще обучение иностранному языку..." [56. с.23-24].

## **2.5. БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ИСТОЧНИКОВ**

Библиографическое описание документа состоит из приводимых в определенной последовательности фрагментов (областей описания), содержащих сведения о конкретном признаке издания, статьи, электронного ресурса. Сведения об издании следует приводить с титульного листа документа. Каждая область описания отделяется условным разделительным знаком. Для более четкого разделения областей и элементов применяют пробелы в один печатный знак до и после предписанного знака.

*Общая схема библиографического описания документа в целом:*

**Заголовок. Основное заглавие [Вид документа] : сведения, относящиеся к заглавию / сведения об ответственности. – Сведения об издании. – Место издания : Издательство, Дата издания. – Объем. – (Основное заглавие серии ; номер выпуска серии).**

*Типовые примеры библиографического описания документов*

*Книга одного автора*

**Коккота, В.А.** Лингводидактическое тестирование [Текст] / В.А. Коккота. – М. : Педагогика, 1989. – 68 с.

*Книга двух авторов*

**Бухарова, Г.Д.** Общая и профессиональная педагогика [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / Г.Д. Бухарова, Л.Д. Старикова. – М. : Изд. Центр «Академия», 2009. – 336 с.

*Книга четырех и более авторов*

Нормативно-правовое обеспечение образования [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / Э.М. Даянова, Г.Р. Ишкильдина, Г.И. Калимуллина, М.В. Михайлов ; под ред. М.В. Михайлова. – Уфа : Изд-во БГПУ, 2008. – 231 с.

*Составные части документов*

*Составная часть книги*

**Богданов, А.** Между стеной и бездной. Леонид Андреев и его творчество [Текст] : вступ. ст. / А. Богданов // Андреев, Л. Н. Собр. соч. : в 6 т. – М., 1990. – Т. 1. – С. 5-40.

Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / под ред. А.Д. Климентенко и А.А. Миролубова. – М. : Педагогика, 1981. – Ч. 2. – Глава II. – С. 150-215.

*Раздел, глава*

**Иванова, Т.В.** Технология развития навыков и умений аудирования иноязычной речи [Текст] / Т.В.Иванова // Технологии и методики обучения иностранным языкам: учебное пособие для студентов направления подготовки «Филологическое образование» / Т.В.Иванова, З.Р.Киреева, И.А.Сухова. – Уфа : Изд-во БГПУ, 2009. – Ч. 1. – Тема 10. – С. 112-125.

*Статья из собрания сочинений*

**Выготский, Л. С.** История развития высших психических функций [Текст] / Л. С. Выготский // Собр. соч. : в 6 т. – М., 1995. – Т. 3 : Проблемы развития психики. – С. 2-328.

*Статья из сборника*

**Хайруллина, Р. Х.** Национально-культурная семантика языковых единиц [Текст] / Р. Х. Хайруллина // Международные Акмуллинские чтения : материалы Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. М. Акмулле (22-23 мая 2008 г.) / отв. ред. Н. М. Жанпейсова; Актюбинский ун-т им. С. Баишева. – Актобе, 2008. – С. 275-277.

**Чернявская, Л.А.** Проблема средств обучения иноязычному чтению на начальном этапе средней школы [Текст] / Л.А. Чернявская // Вопросы обучения иностранным языкам в школе : сб. трудов.– Брянск : БГПУ, 1996. – С. 62-68.

**Шубина, Н.А.** Сущность воспитательной системы современной гимназии [Текст] / Н.А. Шубина // Культура и образование : сб. статей под ред. В.Л. Бенина. – Уфа : Изд-во БГПУ, 2010. – Вып.11. – С. 168-180.

**Статья из сериального издания**

**Асадуллин, Р. М.** Профессионально-педагогическое образование: проблемы модернизации [Текст] / Р. М. Асадуллин // Педагогический журнал Башкортостана. – 2008. – № 3 (16). – С. 5-8.

**Официальные документы**

Примерные программы по учебным дисциплинам. Иностранный язык. 5-9 классы : проект [Текст] : 3-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 2010. 144 с. – (Стандарты второго поколения). – ISBN 978-5-09-0239769.

**Статья из журнала, газеты**

**Статья одного автора**

**Турчина, Б.И.** Шарады на французском языке [Текст] / Б.И. Турчина // Иностранные языки в школе. – 1997. – № 2. – С.69-71. **Villiers, S.** Sharing Our Understanding of the Communicative Method [Text] / S. Villiers // Иностранные языки в школе. – 2000. – №3. – С. 21-23.

**Статья двух авторов**

**Яковлева, Л.Н.** Тема «850-летие Москвы» на уроке немецкого языка [Текст] / Л.Н. Яковлева, М.С. Лукьянчикова // Иностранные языки в школе. – 1997.– С. 25-29.

**Диссертации**

**Кашапова, Л. М.** Моделирование и реализация непрерывного этномузыкального образования как целостной национально-региональной образовательной системы [Текст] : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.01 : защищена 22.01.06 : утв. 15.07.06 / Кашапова Ляля Мухаметдиновна. – Уфа, 2006. – 48 с. – Библиогр. : с. 42-47.

**Кудинов, И. В.** Формирование личности будущего учителя как субъекта педагогической деятельности в системе заочно-дистанционного обучения [Текст] : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 : защищена 24.06.06 : утв. 15.02.07 / Кудинов Илья Викторович. – Уфа, 2006. – 214 с. – Библиогр. : с. 159-180.

**Электронный ресурс**

Образование: исследовано в мире [Электронный ресурс]: междунар. науч. пед. Интернет-журн. с б-кой депозитарием = oim.ru. – М.: OIM PU, 2000-2001. – Режим доступа: [www.URL:http://www.oim.ru/](http://www.oim.ru/). – 10.02.2001.

**Даль, В.И.** Толковый словарь живого русского языка Владимира Даля [Электронный ресурс] : подгот. по 2-му печ. изд. 1880 – 1882 гг. / В.И.Даль. – Электр. дан. – М. : АСТ [и др.], 1998. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – Загл. с экрана.

## **2.6.ОФОРМЛЕНИЕ РИСУНКОВ**

Рисунки в ВКР могут быть двух видов: отсканированные и построенные с использованием графического редактора. Общими для тех и других являются следующие требования: 1. Площадь изображения вместе с подрисуночной подписью не должна выходить за поля основного текста. 2. Все рисунки должны быть выполнены в едином масштабе или допускать приведение к нему, быть соизмеримы друг с другом. 3. Шрифт, которым выполняются надписи на рисунках, не должен быть крупнее 11-го и мельче 7-го. Для сканирования следует использовать только оригиналы (первоисточники) рисунков: фотографий, сложных чертежей, диаграмм и т.п.

Сканирование с ксерокопий и других вторичных документов не допускается. Количество рисунков в работе диктуется целесообразностью. Их следует располагать непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, а при невозможности размещения на данной странице переносятся на следующую. Обозначения, термины и

другие надписи на рисунках должны соответствовать тексту и подрисуночным подписям. Текст, связанный с рисунком (надписи и подписи), набирается 12-м шрифтом. Текстовые надписи на рисунках следует заменить цифровыми обозначениями. Текстовые надписи начинают с прописной буквы, сокращения в них не допускаются. Цифровые обозначения раскрываются в подрисуночных подписях.

Нумерация рисунков сквозная. Полную подрисуночную подпись составляют следующие элементы: 1) сокращение «Рис.» и его порядковый номер, на который обязательно должна быть ссылка в тексте; 2) собственно подпись; 3) экспликация (если нужно), т.е. пояснение деталей (частей) рисунка. Сокращение с порядковым номером без подписи нельзя дополнять экспликацией. Если работа содержит всего один рисунок, то номер ему не присваивается, сокращение «Рис.» под ним не пишется, а упоминание его в тексте формулируется так: «На рисунке приведена зависимость...» или «см. рисунок». Между номером рисунка и тематической частью подписи ставится точка, после тематической части перед экспликацией (если она есть) – двоеточие, между элементами экспликации – точка с запятой. В конце подрисуночной подписи точка не ставится.

## 2.7.ОФОРМЛЕНИЕ ТАБЛИЦ

Таблицей называют цифровой и текстовый материал, сгруппированный в определенном порядке в горизонтальные строки и вертикальные графы (столбцы), разделенные линейками. Таблицы являются удобной формой для отображения информации. Верхнюю часть таблицы называют головкой (чаще употребляют слово «шапка»), левую графу — боковиком. Таблицы печатают при их первом упоминании. Небольшие таблицы следуют за абзацем, в котором была ссылка на них. Таблицы, занимающие больше половины страницы, – на следующей отдельной странице (страницах). Все таблицы в работе должны быть пронумерованы.

Порядковая нумерация таблиц должна быть сквозной. Ссылки в тексте на таблицы дают в сокращенном виде, например: **табл. 1**, **табл. 5**. Над таблицей в правом верхнем углу обычным шрифтом пишут полностью: **Таблица 3** (без значка № и без точки после надписи), а по центру – ее название (строчным полужирным), на последующих страницах – **Продолжение табл. 3**, на последней – **Окончание табл. 3**. Если таблица в работе всего одна, ее не нумеруют и слово **Таблица** над ней не пишут: читатель и так видит, что перед ним таблица. Сокращения слов в таблицах, кроме общепринятых, не допускаются.

В головках таблиц и в боковике текст печатают горизонтально. Таблицы должны быть обязательно разлинованы по вертикали. На каждую таблицу в тексте обязательно делается ссылка. Она должна органически входить в текст, а не выделяться в самостоятельную фразу, повторяющую тематический заголовок таблицы. Числовые данные в таблицах не сопровождают единицами величин, а выносят последние в текст боковика, головки или общего названия таблицы.

## 2.8.ОФОРМЛЕНИЕ ДИАГРАММ

Диаграмма – графическое представление данных, позволяющее быстро оценить соотношение нескольких величин. Представляет собой геометрическое символическое изображение информации с применением различных приемов техники визуализации. Существуют следующие основные разновидности диаграмм: 1) столбчатые линейные (полосовые) диаграммы; 2) столбчатые трехмерные диаграммы; 3) сгруппированные столбчатые линейные диаграммы; 4) сгруппированные столбчатые трехмерные диаграммы; 5) диаграммы-линии (графики); 6) круговые (секторные) диаграммы. Классическими диаграммами являются **столбчатые диаграммы**. Они также называются **гистограммами**. Столбчатые диаграммы в основном используются для наглядного сравнения полученных статистических данных или для анализа их изменения за определенный промежуток времени.

Построение столбчатой диаграммы заключается в изображении статистических данных в виде вертикальных прямоугольников или трехмерных прямоугольных

столбиков. Каждый столбик изображает величину уровня данного статистического ряда. Все сравниваемые показатели выражены одной единицей измерения, поэтому удается сравнить статистические показатели данного процесса.

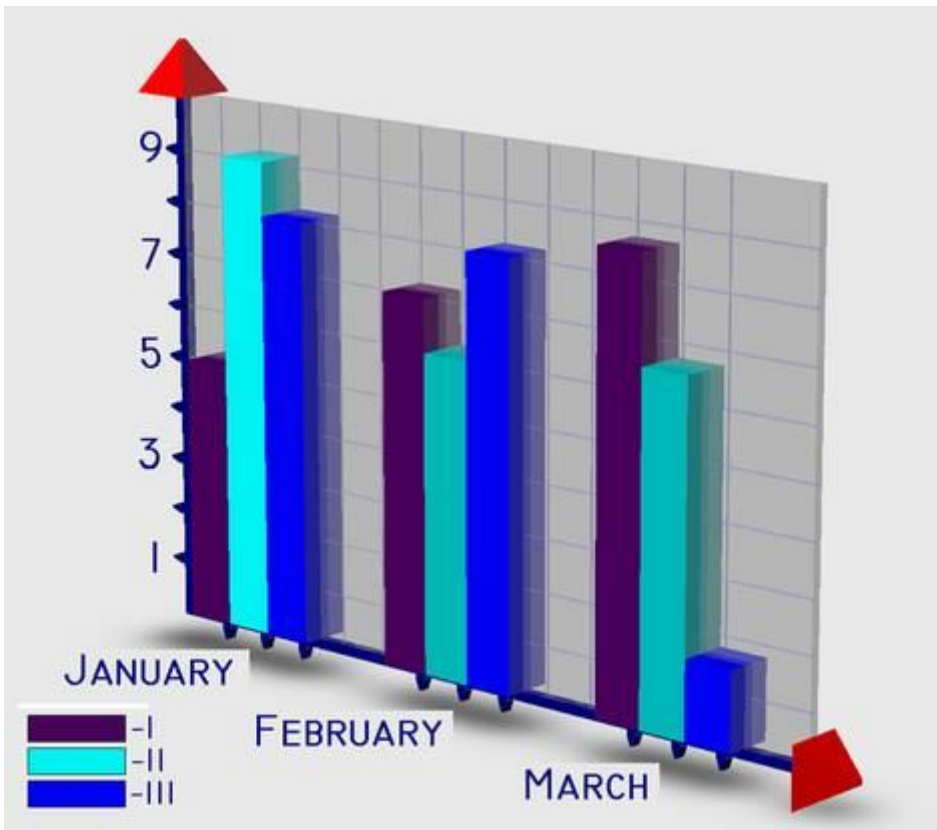
Разновидностями столбчатых диаграмм являются **линейные (полосовые) диаграммы**. Они отличаются горизонтальным расположением столбиков. В обоих случаях для изображения величины явления используется одно измерение каждого прямоугольника — высота или длина столбика. Поэтому и сфера применения этих двух диаграмм в основном одинакова. Столбчатые диаграммы могут изображаться и группами (одновременно расположенными на одной горизонтальной оси с разной размерностью варьирующих признаков). Образующие поверхности столбчатых и линейных диаграмм могут представлять собой не только прямоугольники, но также квадраты, треугольники, трапеции и т. д.

**Диаграммы-линии, или графики** — это тип диаграмм, на которых полученные данные изображаются в виде точек, соединенных прямыми линиями. Точки могут быть как видимыми, так и невидимыми (ломаные линии). Также могут изображаться точки без линий (точечные диаграммы). Для построения диаграмм-линий применяют прямоугольную систему координат. Обычно по оси абсцисс откладывается время (годы, месяцы и т. д.), а по оси ординат — размеры изображаемых явлений или процессов. На осях наносят масштабы. Диаграммы-линии целесообразно применять тогда, когда число размеров (уровней) в ряду велико. Кроме того, такие диаграммы удобно использовать, если требуется изобразить характер или общую тенденцию развития явления или явлений. Линии удобны и при изображении нескольких динамических рядов для их сравнения, когда требуется сравнение темпов роста. На одной диаграмме такого типа не рекомендуется помещать более трех-четырёх кривых. Их большое количество может усложнить чертеж, и линейная диаграмма может потерять наглядность.

Достаточно распространенным способом графического изображения структуры статистических совокупностей является **круговая (секторная) диаграмма**, так как идея целого очень наглядно выражается кругом, который представляет всю совокупность. Относительная величина каждого значения изображается в виде сектора круга, площадь которого соответствует вкладу этого значения в сумму значений. Этот вид графиков удобно использовать, когда нужно показать долю каждой величины в общем объеме. Сектора могут изображаться как в общем круге, так и отдельно, расположенными на небольшом удалении друг от друга. Круговая диаграмма сохраняет наглядность только в том случае, если количество частей совокупности диаграммы небольшое. Если частей диаграммы слишком много, ее применение неэффективно по причине несущественного различия сравниваемых структур.

### *Пример сгруппированной трехмерной столбчатой диаграммы*

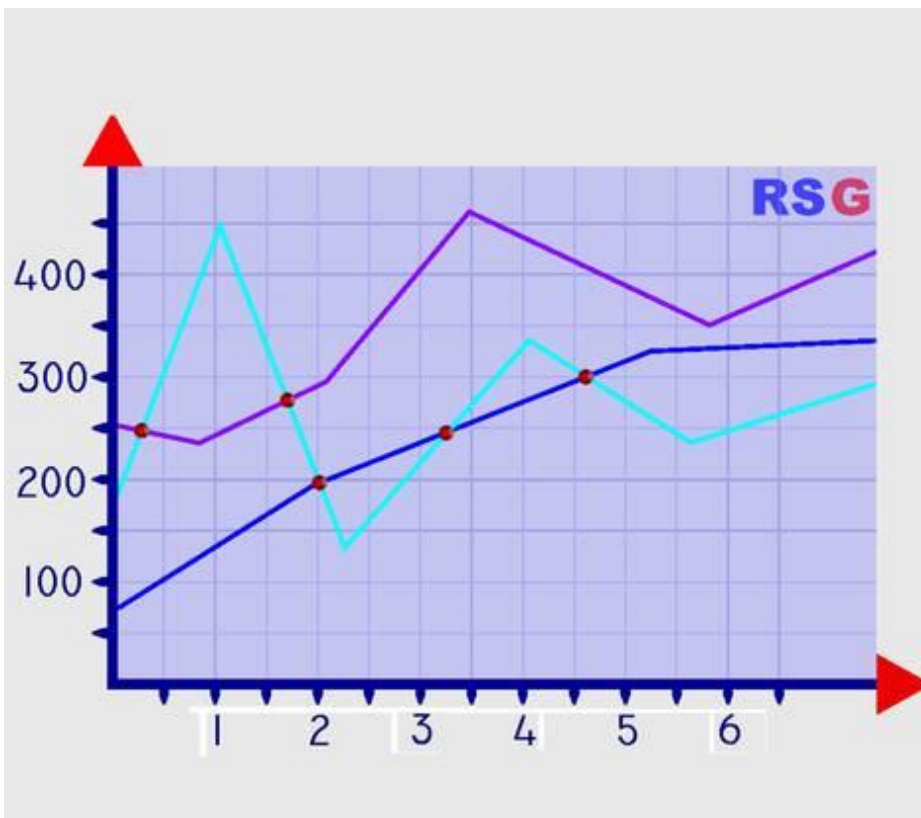




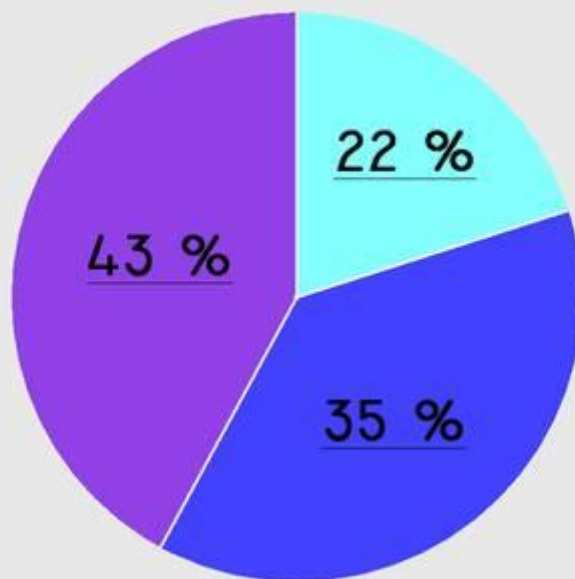
*Пример сгруппированной столбчатой линейной диаграммы (гистограммы)*



*Пример диаграммы-линии (графика)*



*Пример круговой (секторной) диаграммы*



### Рекомендуемая литература

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 7-е изд., стер. – Москва : Академия, 2013. – 334 с.
2. Горлова, Н. А. Методика обучения иностранному языку : учеб. пособие для вузов : в 2 ч. Ч. 1 / Н. А. Горлова. – Москва : Академия, 2013. – 334 с.
3. Горлова, Н. А. Методика обучения иностранному языку : учеб. пособие для вузов : в 2 ч. Ч. 2 / Н. А. Горлова. – Москва : Академия, 2013. – 270 с.
4. Теория и методика обучения немецкому языку как второму иностранному : учеб. пособие / сост. Л. В. Фадеева. – Москва : Флинта : Наука, 2014. – 86 с.
5. Григорьева, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам в условиях реализации ФГОС второго поколения : учеб. пособие / Е. Н. Григорьева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2016. – 77 с.
6. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. Базовый курс : учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. / сост. Е. С. Семенова. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2016. – 91 с.
7. Григорьева, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам в условиях реализации ФГОС второго поколения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Н. Григорьева. – Электрон. текстовые дан. pdf. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2016. – Режим доступа: <http://biblio.chgpu.edu.ru/>.
8. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. Базовый курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. / сост. Е. С. Семенова. – Электрон. текстовые дан. pdf. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2016. – Режим доступа: <http://biblio.chgpu.edu.ru/>.